

Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal

Stand:
20.08.2009

Chronologisches Programm ¹⁾
Herbstsession und ausserordentliche Session 2009
Programme chronologique ¹⁾
Session d'automne et session extraordinaire 2009
Programma cronologico ¹⁾
Sessione autunnale e sessione straordinaria 2009

1. Woche

1ère semaine

Prima settimana

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Montag, 7. September, 14.30 - 19.00 Uhr

Lundi 7 septembre, 14.30 - 19.00 h

Lunedì 7 settembre, ore 14.30 - 19.00

	09.205	n	Vereidigung Assermentation Giuramento			Parl Parl Parl			
			Nachrufe Eloges funèbres Elogi funebri			Parl Parl Parl			

¹⁾ Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Si riservano eventuali modifiche

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
17/	09.055	n	Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der EU. Beitrag der Schweiz an Rumänien und Bulgarien Réduction des disparités économiques et sociales dans l'UE. Contribution de la Suisse en faveur de la Roumanie et de la Bulgarie Riduzione delle disparità economiche e sociali nell'Unione europea. Contributo della Svizzera a favore della Bulgaria e della Romania		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE	Fehr Mario Brunschwig Graf	Art. 1	IIIa
19/	09.059	n	FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Intra-muros-Erweiterung) FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension intra muros) FIPOI. Aiuti finanziari all'OMC (ampliamento intra muros)		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE			IIIa
*			<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem EDA gemäss separater Liste Interventions parlementaires relevant du DFAE selon liste séparée Interventi parlamentari dal DFAE (v. lista a parte)</i>						IV

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 18.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 18.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 18.45

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Dienstag, 8. September, 08.00 - 13.00 Uhr									
Mardi 8 septembre, 08.00 - 13.00 h									
Martedì 8 settembre, ore 08.00 - 13.00									
89/	06.059	s	Prüfung und Kontrolle der technischen Sicherheit. Bundesgesetz Examen et contrôle de la sécurité technique. Loi Esame e controllo della sicurezza tecnica. Legge federale		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Rutschmann Favre Laurent		IIIb
96/	09.043	n	Dritte Rhonekorrektur Troisième correction du Rhône Terza correzione del Rodano		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Stump Chevrier		IV
	09.3018	n	Mo. UREK-NR. Verbot von ineffizienten Glühbirnen ab 2012 Mo. CEATE-CN. Interdiction dès 2012 des ampoules inefficaces Mo. CAPTE-CN. Divieto di mettere in commercio lampadine inefficienti a partire dal 2012			UVEK DETEC DATEC	Bäumle Bourgeois		IV
380/	08.408	n	Pa.Iv. Neiryck. Glühlampen durch Stromsparlampen ersetzen Iv.pa. Neiryck. Remplacement des ampoules à filament par des ampoules économiques Iv.pa. Neiryck. Sostituzione delle lampadine a filamento con lampadine economiche		UREK CEATE CAPTE		Hutter Jasmin Bourgeois		IV
	08.3639	s	Mo. Ständerat (Forster). Teilrevision des FMG. Eingabe der Comcom, der Weko und des Preisüberwachers Mo. Conseil des Etats (Forster). Révision partielle de la LTC. Requête de la Comcom, de la Comco et du Surveillant des prix Mo. Consiglio degli Stati (Forster). Revisione parziale della LTC. Domanda congiunta di ComCom, Comco e Sorvegliante dei prezzi		KVF- NR/KVF- SR CTT- CN/CTT- CE CTT- CN/CTT- CS	UVEK DETEC DATEC	von Rotz Levrat		IV
	09.3723	n	Mo. UREK-NR. Massnahmen zur Regulierung der Bestände Fisch fressender Vögel und zur Entschädigung von Schäden an der Berufsfischerei Mo. CEATE-CN. Mesures visant à réguler la population des oiseaux piscivores et à indemniser les dégâts causés à la pêche professionnelle Mo. CAPTE-CN. Misure per la regolazione degli effettivi di uccelli piscivori e l'indennizzo dei danni ai pescatori professionisti		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Bader Elvira Favre Laurent		IV

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	09.3726	n	Mo. UREK-NR. Beschleunigung der Bewilligungsverfahren Mo. CEATE-CN. Accélération des procédures d'autorisation Mo. CAPTE-CN. Accelerazione delle procedure d'autorizzazione		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Rutschmann Bourgeois		IV
	06.3416	n	Po. KVF-NR (05.086). Förderung der Entwicklung von umspurbaren Drehgestellen Po. CTT-CN (05.086). Favoriser le développement de bogies à écartement variable Po. CTT-CN (05.086). Favorire lo sviluppo di carrelli a scartamento variabile			UVEK DETEC DATEC			IV
	08.3241	n	Po. APK-NR. Schweizerische Energie-Aussenpolitik Po. CPE-CN. Politique énergétique extérieure de la Suisse Po. CPE-CN. Politica estera della Svizzera in materia di energia			UVEK DETEC DATEC			IV
	09.3468	n	Po. UREK-NR. Ergänzungsbericht zur Energieaussenpolitik. Stärkung der Stromdrehzscheibe Schweiz und der Versorgungssicherheit Po. CEATE-CN. Rapport complémentaire sur la politique énergétique extérieure. Renforcement de la sécurité de l'approvisionnement et du rôle de la Suisse en tant que plaque tournante de l'électricité Po. CAPTE-CN. Rapporto complementare sulla politica energetica estera: rafforzamento della sicurezza di approvvigionamento e del ruolo della Svizzera come piattaforma per l'interscambio di energia elettrica			UVEK DETEC DATEC	Rechsteiner-Basel Favre Laurent		IV
	08.3763	n	Po. KVF-NR. Bahnlandschaft Schweiz. Konsolidierung durch die SBB Po. CTT-CN. Paysage ferroviaire suisse. Consolidation par les CFF Po. CTT-CN. Panorama ferroviario svizzero. Consolidamento da parte delle FFS			UVEK DETEC DATEC			IV
	09.3012	n	Po. KVF-NR (08.456). Radio und Fernsehen. Überprüfung der Gebührenpflicht und des Inkassos Po. CTT-CN (08.456). Redevances radio et télévision. Réexaminer l'assiette et le système d'encaissement Po. CTT-CN (08.456). Riesame dell'obbligo di pagare il canone e delle modalità di riscossione			UVEK DETEC DATEC			IV
	09.3724	n	Po. UREK-NR. Gebäudeenergieausweis der Kantone) Po. CEATE-CN. Certificat énergétique cantonal des bâtiments) Po. CAPTE-CN. Certificato energetico cantonale degli edifici)		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Leutenegger Filippo		IV

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	09.3725	n	Po. UREK-NR. Förderung der Energieeffizienz im Gebäudebereich) durch Vorteile bei der Überbauung der Landfläche) Po. CEATE-CN. Promouvoir l'efficacité énergétique dans le secteur) du bâtiment en accordant des avantages en termes d'utilisations) des sols pour la construction) Po. CAPTE-CN. Promozione dell'efficienza energetica nel settore) degli edifici attraverso incentivi in termini di utilizzazione delle) superfici edificabili)		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Parmelin		
	*		<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem UVEK gemäss separater Liste Interventions parlementaires relevant du DETEC selon liste séparée Interventi parlamentari dal DATEC (v. lista a parte)</i>						IV

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 12.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 12.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 12.45

Mittwoch, 9. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittagssitzung: 15.00 - 19.00 Uhr

Mercredi 9 septembre, 08.00 – 13.00 h; Séance de relevée: 15.00 - 19.00 h

Mercoledì 9 settembre, ore 08.00 – 13.00; seduta pomeridiana: ore 15.00 - 19.00

35/	09.053	ns	KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts LAMal. Misure destinate a contenere l'evoluzione dei costi		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI			IIIa
	07.3160	s	Mo. Ständerat (Frick). Massnahmen gegen die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung durch sogenannte Billigkassen Mo. Conseil des États (Frick). Lutter contre la désolidarisation dans l'assurance-maladie, due à la création de caisses bon marché Mo. Consiglio degli Stati (Frick). Misure contro la desolidarizzazione nell'ambito dell'assicurazione malattie causata dalle cosiddette casse a buon mercato		SGK-NR CSSS-CN CSS-CN	EDI DFI DFI			IV
	08.4046	s	Mo. Ständerat (Fetz). Angleichung der kantonalen Reservequoten von Krankenversicherern bis 2012 Mo. Conseil des États (Fetz). Rééquilibrer les taux de réserves des assureurs-maladie d'ici 2012 Mo. Consiglio degli Stati (Fetz). Riequilibrare le quote delle riserve cantionali degli assicuratori malattie entro il 2012		SGK-NR CSSS-CN CSS-CN	EDI DFI DFI			IV

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
25/	07.043	n	Kulturförderungsgesetz Loi sur l'encouragement de la culture Legge sulla promozione della cultura	Differenzen Divergences Divergenze	WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Gilli Steiert		IIIa
	09.3469	s	Mo. Ständerat (WBK-SR (07.043)). Soziale Sicherheit für Berufe mit häufig wechselnden oder befristeten Anstellungen Mo. Conseil des Etats (CSEC-CE (07.043)). Sécurité sociale pour les professions avec changements de place fréquents ou engagements de durée limitée Mo. Consiglio degli Stati (CSEC-CS (07.043)). Sicurezza sociale per le professioni in cui sono usuali frequenti cambiamenti di datore di lavoro o rapporti d'impiego di durata limitata		WBK-NR CSEC-CN CSEC-CN	EDI DFI DFI			IV
29/	07.074	sn	MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne Programma MEDIA 2007-2013. Accordo con la Comunità Europea	Entwurf 4 / Diff. Projet 4 / Div. Disegno 4 / Div.	KVF CTT CTT	EDI DFI DFI			IIIa
34/	09.046	n	Verein Memoriav. Finanzhilfen 2010-2013 Association Memoriav. Aides financières 2010-2013 Associazione Memoriav. Aiuti finanziari 2010-2013		WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Freysinger		IIIb
273/	06.476	n	Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation Iv.pa. Fasel. Un bambino, un assegno		SGK CSSS CSS		Wehrli Rossini		IIIb
	08.3742	n	Mo. Cassis. Einführung der neuen Spitalfinanzierung. Begleitforschung als Erfolgsfaktor Mo. Cassis. Evaluation scientifique du nouveau financement hospitalier Mo. Cassis. Introduzione del nuovo finanziamento ospedaliero. Ricerca valutativa come fattore chiave di successo			EDI DFI DFI			IV
*			<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem EDI gemäss separater Liste Interventions parlementaires relevant du DFI selon liste séparée Interventi parlamentari dal DFI (v. lista a parte)</i>						IV

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 18.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 18.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 18.45

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Donnerstag, 10. September, 08.00 – 13.00 Uhr

Jeudi 10 septembre, 08.00 – 13.00 h

Giovedì 10 settembre, ore 08.00 – 13.00

74/	09.045	s	Steuerliche Entlastung von Familien mit Kindern. Bundesgesetz) Allègements fiscaux en faveur des familles avec enfants. Loi) Sgravio fiscale delle famiglie con figli. Legge federale )	)	WAK CER CET	EFD DFF DFF			II/IIIa
	08.3588	s	Mo. Ständerat (Schwaller). Direkte Bundessteuer. Einführung eines) Kindertarifes) Mo. Conseil des Etats (Schwaller). Impôt fédéral direct. Institution) d'un barème "enfant") Mo. Consiglio degli Stati (Schwaller). Introduzione di una tariffa figli )	)	WAK-NR CER-CN CET-CN	EFD DFF DFF			
188/	07.438	n	Pa.Iv. Fraktion RL. Kinderbetreuungsabzüge im Steuerrecht des) Bundes endlich realisieren) Iv.pa. Groupe RL. Droit fiscal fédéral. Prévoir enfin des déductions) pour la garde des enfants) Iv.pa. Gruppo RL. Concretizzare finalmente la deducibilità dei costi) per la custodia di bambini nel diritto fiscale della Confederazione )	)	WAK CER CET				
189/	07.439	n	Pa.Iv. Fraktion RL. Kinderbetreuungsabzüge im kantonalen) Steuerrecht ermöglichen) Iv.pa. Groupe RL. Droit fiscal cantonal. Prévoir enfin des) déductions pour la garde des enfants) Iv.pa. Gruppo RL. Deducibilità dei costi per la custodia di bambini) nel diritto fiscale cantonale )	)	WAK CER CET				
363/	07.470	n	Pa.Iv. Meier-Schatz. Steuerbefreiung der Kinder- und) Ausbildungszulagen) Iv.pa. Meier-Schatz. Défisicaliser les allocations pour enfants et) formation professionnelle) Iv.pa. Meier-Schatz. Esonero fiscale delle assegni per figli e per la) formazione )	)	WAK CER CET				
364/	08.461	n	Pa.Iv. Meier-Schatz. Sofortmassnahmen zur Entlastung von) Familien mit Kindern) Iv.pa. Meier-Schatz. Mesures d'urgence pour alléger la charge) fiscale des familles avec enfants) Iv.pa. Meier-Schatz. Misure urgenti a favore di sgravi fiscali per) famiglie con figli )	)	WAK CER CET				

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
218/	08.514	n	Pa.lv. Fraktion V. Steuerliche Entlastung von eigenverantwortlichen Familien) lv.pa. Groupe V. Allègements fiscaux en faveur des familles qui gardent elles-mêmes leurs enfants) lv.pa. Gruppo V. Sgravio fiscale per famiglie che assumono le loro responsabilità )	)	WAK CER CET				
168/	03.314	s	Kt.lv. VS. Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Ehepaar- und Familienbesteuerung) lv.ct. VS. Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Favoriser fiscalement les couples mariés et la famille) lv.ct. VS. Legge federale sull'imposta federale diretta. Favorire fiscalmente le coppie sposate e la famiglia )	)	WAK CER CET				
171/	06.302	s	Kt.lv. ZH. Übergang zur Individualbesteuerung) lv.ct. ZH. Passer au système de l'imposition individuelle) lv.ct. ZH. Passaggio al sistema d'imposizione individuale )	)	WAK CER CET				
153/	06.305	s	Kt.lv. SG. Gerechte Familienbesteuerung) lv.ct. SG. Imposition équitable de la famille) lv.ct. SG. Imposizione equa delle famiglie )	)	WAK CER CET				
118/	07.305	s	Kt.lv. BE. Übergang von der Ehepaar- und Familienbesteuerung zur zivilstandsunabhängigen Individualbesteuerung. Änderung) lv.ct. BE. Passer du système d'imposition du couple et de la famille à un système d'imposition individuelle, indépendant de l'état civil) lv.ct. BE. Passaggio dall'imposizione die coniugi e delle famiglie all'imposizione individuale indipendente dallo stato civile. Modifica )	)	WAK CER CET				
174/	07.306	s	Kt.lv. ZH. Steuerharmonisierungsgesetz. Wahlrecht bei der Ehepaarbesteuerung) lv.ct. ZH. Loi sur l'harmonisation des impôts directs. Droit d'option pour les couples mariés) lv.ct. ZH. Legge sull'armonizzazione delle imposte. Diritto di scelta nell'ambito dell'imposizione dei coniugi )	)	WAK CER CET				
113/	08.318	s	Kt.lv. BS. Übergang zur Individualbesteuerung) lv.ct. BS. Passage à l'imposition individuelle) lv.ct. BS. Passaggio all'imposizione individuale )	)	WAK CER CET				
69/	09.032	n	Kalte Progression bei der direkten Bundessteuer. Ausgleich der Folgen) Progression à froid pour l'impôt fédéral direct. Compensation des effets) Progressione a freddo nell'ambito dell'imposta federale. Compensazione degli effetti)	Differenzen Divergences Divergenze	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Leutenegger Oberholzer Thorens Goumaz		IIIa

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	09.3010	n	Mo. Nationalrat (WAK-NR). Funktionsfähigkeit der Finma überprüfen Mo. Conseil national (CER-CN). Vérifier le fonctionnement de la FINMA Mo. Consiglio nazionale (CET-CN). Verificare il funzionamento della FINMA		WAK-SR CER-CE CET-CS	EFD DFF DFF	Leutenegger Oberholzer de Buman		IV
	*		<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem EFD gemäss separater Liste Interventions parlementaires relevant du DFF selon liste séparée Interventi parlamentari dal DFF (v. lista a parte)</i>						IV

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 12.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 12.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 12.45

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

2. Woche

2^e semaine

Seconda settimana

Montag, 14. September, 14.30 – 19.00 Uhr

Lundi 14 septembre, 14.30 – 19.00 h

Lunedì 14 settembre, ore 14.30 – 19.00

			Fragestunde Heure des questions Ora delle domande				
09.062	sn	Konjunkturelle Stabilisierungsmassnahmen. Befristetes Bundesgesetz Mesures de stabilisation conjoncturelle. Loi fédérale limitée Misure congiunturali di stabilizzazione. Legge federale limitata		WAK CER CET	EVD DFE DFE	Fässler	IIIa

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

anschiessend - ensuite - in seguito

15/	09.038	sn	Operation NAVFOR Atalanta. Assistenzdienst im Ausland sowie Änderung des Militärgesetzes Opération NAVFOR Atalanta. Service d'appui à l'étranger et révision de la LAAM Operazione NAVFOR Atalanta. Servizio d'appoggio all'estero e modifica della legge militare		SiK CPS CPS	EDA/VBS DFAE/ DDPS DFAE/ DDPS	Engelberger Voruz		IIIa
207/	08.464	n	Pa.Iv. Fraktion V. Verzicht auf Auslandseinsätze der Schweizer Armee Iv.pa. Groupe V. Armée suisse. Renoncer aux engagements à l'étranger Iv.pa. Gruppo V. Esercito svizzero. Rinunciare agli impieghi all'estero		SiK CPS CPS		Widmer Perrinjaquet		IV

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Mittwoch, 16. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr

Mercredi 16 septembre, 08.00 – 13.00 h; Séance de relevée: 15.00 – 19.00 h

Mercoledì 16 settembre, ore 08.00 – 13.00; seduta pomeridiana: ore 15.00 -19.00

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) – ASSEMBLEA FEDERALE

09.207	vbv	Bundesrat Conseil fédéral Consiglio federale						VBV CR CR	
------------------------	------------	--	--	--	--	--	--	-----------------	--

Wahl eines Mitgliedes des Bundesrates (an Stelle des zurücktretenden Herrn Pascal Couchepin)
Election d'un membre du Conseil fédéral (en remplacement de Monsieur Pascal Couchepin, démissionnaire)
Elezione di un membro (al posto del Signor Pascal Couchepin, dimissionario)

anschliessend – ensuite – in seguito

15/	09.038	sn	Operation NAVFOR Atalanta. Assistenzdienst im Ausland sowie Änderung des Militärgesetzes Opération NAVFOR Atalanta. Service d'appui à l'étranger et révision de la LAAM Operazione NAVFOR Atalanta. Servizio d'appoggio all'estero e modifica della legge militare	Fortsetzung Suite Continuazione	SiK CPS CPS		EDA/VBS Engelberger DFAE/ Voruz DDPS DFAE/ DDPS		IIIa
207/	08.464	n	Pa.Iv. Fraktion V. Verzicht auf Auslandseinsätze der Schweizer Armee Iv.pa. Groupe V. Armée suisse. Renoncer aux engagements à l'étranger Iv.pa. Gruppo V. Esercito svizzero. Rinunciare agli impieghi all'estero	Fortsetzung Suite Continuazione	SiK CPS CPS		Widmer Perrinjaquet		IV
	09.3471	n	Mo. APK-NR. Nothilfe im Kriegsgebiet von Sri Lanka Mo. CPE-CN. Aide d'urgence dans la zone de conflit au Sri Lanka Mo. CPE-CN. Aiuto d'urgenza nella zona di conflitto dello Sri Lanka				EDA DFAE DFAE		IV

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	09.3472	n	Po. APK-NR. Internationale Untersuchungskommission für Sri Lanka Po. CPE-CN. Commission d'enquête internationale pour le Sri Lanka Po. CPE-CN. Commissione internazionale d'inchiesta per lo Sri Lanka			EDA DFAE DFAE			IV
*			<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem EDA (siehe separate Liste)</i> <i>Interventions parlementaires relevant du DFAE (voir liste séparée)</i> <i>Interventi parlamentari dal DFAE (v. lista a parte)</i>	Fortsetzung Suite Continuazione					IV
* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 12.45 Uhr									
* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 12.45 h									
* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 12.45									
Ab 15.00 Uhr / dès 15h00 / a partire dalle ore 15.00									
27/	07.055	s	BVG. Teilrevision. Strukturreform LPP. Révision partielle. Réforme structurelle LPP. Revisione parziale. Riforma strutturale		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Rechsteiner-Basel Robbiani		IIIb
	08.4045	s	Mo. Ständerat (Sommaruga Simonetta). Anlagevorschriften für Pensionskassen. Weniger Risiken auf Kosten der Versicherten Mo. Conseil des Etats (Sommaruga Simonetta). Prescriptions de placement applicables aux caisses de pension. Minimiser les risques auxquels sont exposés les assurés Mo. Consiglio degli Stati (Sommaruga Simonetta). Prescrizioni d'investimento per le casse pensioni. Meno rischi a carico degli assicurati		SGK-NR CSSS-CN CSS-CN	EDI DFI DFI			IV
	05.3474	n	Po. SGK-NR. Gesamtstrategie für die Stiftung Gesundheitsförderung Schweiz Po. CSSS-CN. Stratégie globale pour la fondation Promotion Santé Suisse Po. CSS-CN. Strategia globale per la fondazione Promozione Salute Svizzera			EDI DFI DFI			IV
*			<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem EDI (siehe separate Liste)</i> <i>Interventions parlementaires relevant du DFI (voir liste séparée)</i> <i>Interventi parlamentari dal DFI (v. lista a parte)</i>	Fortsetzung Suite Continuazione					IV

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 18.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 18.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 18.45

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Donnerstag, 17. September, 08.00 – 13.00 Uhr									
Jeudi 17 septembre, 08.00 – 13.00 h									
Giovedì 17 settembre, ore 08.00 – 13.00									
49/	09.044	sn	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Änderung des Waffengesetzes Développement de l'acquis de Schengen. Modification de la loi sur les armes Sviluppo dell'acquis di Schengen. Modifica della legge sulle armi		SiK CPS CPS	EJPD DFJP DFGP			IIIa
50/	09.051	n	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung über das Visa-Informationssystem (VIS) Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement relatif au système d'information sur les visas (VIS) Sviluppi dell'acquis di Schengen. Recipimento del regolamento relativo al sistema d'informazione visti (VIS)		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Donzé Perrin		IIIa
	09.3727	n	Mo. SPK-NR (08.407). Erstreckung der Aufenthaltsdauer für Aus- und Weiterbildungen im Hochschulbereich Mo. CIP-CN (08.407). Prolongation de la durée de séjour autorisée en cas de formation ou de perfectionnement dans une haute école Mo. CIP-CN (08.407). Prolungare la durata del soggiorno per formazione e perfezionamento universitari		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Meyer Thérèse		IV
	09.3362	n	Mo. RK-NR. Anpassung der Bestimmungen zum anwaltlichen Berufsgeheimnis in den verschiedenen Verfahrensrechten des Bundes Mo. CAJ-CN. Adaptation des dispositions relatives au secret professionnel des avocats dans les différentes lois fédérales de procédure Mo. CAG-CN. Segreto professionale degli avvocati: adeguare le disposizioni nei diversi atti legislativi processuali della Confederazione			EJPD DFJP DFGP	Markwalder Bär Lüscher		IV
469/	08.515	s	Pa.Iv. Lombardi. Bedingter Rückzug einer Volksinitiative im Falle eines indirekten Gegenvorschlages Iv.pa. Lombardi. Retrait conditionnel d'une initiative populaire en cas d'adoption d'un contre-projet indirect Iv.pa. Lombardi. Ritiro condizionato di un'iniziativa popolare in caso di controprogetto indiretto		SPK CIP CIP	BK ChF CaF			IIIb

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	09.3155	s	Mo. Ständerat (Burkhalter). Regierungsreform. Zentrales Thema in der nächsten Legislaturplanung Mo. Conseil des Etats (Burkhalter). Réforme du gouvernement. Une priorité du prochain programme de législature Mo. Consiglio degli Stati (Burkhalter). Riforma del governo: una priorità del prossimo programma di legislatura		SPK-NR CIP-CN CIP-CN	BK ChF CaF	Gross Hiltpold		IV
*			<i>Parlamentarische Vorstösse aus der BK (siehe separate Liste) Interventions parlementaires relevant de la ChF (voir liste séparée) Interventi parlamentari dalla CaF (v. lista a parte)</i>						IV

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 12.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 12.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 12.45

3. Woche

3^e semaine

Terza settimana

Montag, 21. September, 14.30 – 19.00 Uhr

Lundi 21 septembre, 14.30 – 19.00 h

Lunedì 21 settembre, ore 14.30 – 19.00

	09.015	sn	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 2008 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 2008 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto 2008		IPU UIP IPU	Parl Parl Parl			V
8/	09.034	s	Immunität von Bundesrätin Calmy-Rey Immunité de la conseillère fédérale Calmy-Rey Immunità della Consigliera federale Calmy-Rey		RK CAJ CAG	Parl Parl Parl	Hochreutener Sommaruga Carlo		IV
9/	09.035	s	Immunität von amtierenden und ehemaligen Bundesräten Immunité de membres actuels et anciens du Conseil fédéral Immunità degli membri attivi e degli ex consiglieri federali		RK CAJ CAG	Parl Parl Parl	Jositsch Nidegger		IV

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
225/	09.437	n	Pa.Iv. Bü-NR. Erhöhung der Fraktionsbeiträge zur Deckung der Kosten der Sekretariate Iv.pa. Bu-CN. Augmentation des contributions allouées aux groupes afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs secrétariats Iv.pa. Uf-CN. Aumento dei contributi ai gruppi parlamentari per la copertura dei costi delle loro segreterie		Bü Bu Uf				IIIb
476/	05.458	s	Pa.Iv. Sommaruga Simonetta. Verbesserung des Konsumentenschutzes. Fernabsatz und Gewährleistung Iv.pa. Sommaruga Simonetta. Amélioration de la protection des consommateurs. Contrats conclus à distance et garantie Iv.pa. Sommaruga Simonetta. Migliorare la protezione dei consumatori. Vendita a distanza e garanzia	) ) ) ) )	RK CAJ CAG				IV
461/	06.441	s	Pa.Iv. Bonhôte. Mehr Konsumentenschutz und weniger Missbräuche beim Telefonverkauf Iv.pa. Bonhôte. Pour une protection du consommateur contre les abus du démarchage téléphonique Iv.pa. Bonhôte. Protezione dei consumatori contro gli abusi nell'ambito della vendita per telefono	) Divergences) Divergenze)))	RK CAJ CAG		Nidegger		IV
477/	06.489	s	Pa.Iv. Sommaruga Simonetta. Gegen missbräuchliche Klauseln im Kleingedruckten Iv.pa. Sommaruga Simonetta. Prévenir les règles abusives figurant dans la rubrique écrite en petits caractères Iv.pa. Sommaruga Simonetta. Contro le clausole abusive stampate a caratteri piccoli		RK CAJ CAG		Fluri Nidegger		IV
*	<i>Parlamentarische Initiativen 1. Phase (siehe separate Liste) Initiatives parlementaires 1ère phase (voir liste séparée) Iniziativa parlamentari 1a fase (v. lista a parte)</i>								

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Initiativen zirka 18.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les initiatives parlementaires vers 18.45 h

* Voti raggruppati su tutte le iniziative parlamentari verso le ore 18.45

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Dienstag, 22. September, 08.00 – 13.00 Uhr									
Mardi 22 septembre, 08.00 – 13.00 h									
Martedì 22 settembre, ore 08.00 – 13.00									
Fragestunde Heure des questions Ora delle domande									
327/	04.444	n	Pa.Iv. Jutzet. Obligatorische Bedenkfrist und Artikel 111 ZGB lv.pa. Jutzet. Délai de réflexion obligatoire et article 111 CC lv.pa. Jutzet. Periodo di riflessione obbligatorio e articolo 111 CC	Differenzen Divergences Divergenze	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Huber Sommaruga Carlo		IIIa
	09.3360	n	Mo. APK-NR. OECD-Führung durch Ministerrat oder G-20? Mo. CPE-CN. Qui conduit l'OCDE. Le Conseil des ministres ou le G-20? Mo. CPE-CN. Chi dirige l'OCSE: il Consiglio dei Ministri o il G20?			EVD DFE DFE			IV
	05.3716	n	Po. WBK-NR. Titelverordnung für Fachhochschulen Po. CSEC-CN. Ordonnance sur les titres attribués par les hautes écoles spécialisées Po. CSEC-CN. Ordinanza sui titoli attribuiti dalle scuole universitarie professionali			EVD DFE DFE			IV
*			<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem EVD gemäss separater Liste</i> <i>Interventions parlementaires relevant du DFE selon liste séparée</i> <i>Interventi parlamentari dal DFE (v. lista a parte)</i>						IV
*			<i>Parlamentarische Initiativen 1. Phase (siehe separate Liste)</i> <i>Initiatives parlementaires 1ère phase (voir liste séparée)</i> <i>Iniziativa parlamentari 1a fase (v. lista a parte)</i>	Fortsetzung Suite Continuazione					

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 12.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 12.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 12.45

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
-------	------------------	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------	------------------	----------------------

Mittwoch, 23. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr

Mercredi 23 septembre, 08.00 – 13.00 h; Séance de relevée: 15.00 – 19.00 h

Mercoledì 23 settembre, ore 08.00 – 13.00; seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) – ASSEMBLEA FEDERALE

09.202	vbv		Bundesgericht. Wahl eines Mitgliedes Tribunal fédéral. Election d'un membre Tribunale federale. Elezione di un membro		GK CJ CG	VBV CR CR		
09.203	vbv		Bundesverwaltungsgericht. 1 Mitglied Tribunal administratif fédéral. 1 membre Tribunale amministrativo federale. 1 membro		GK CJ CG	VBV CR CE		
09.204	vbv		Bundesstrafericht. Präsidium und Vizepräsidium Tribunal pénal fédéral. Présidence et vice-présidence Tribunale penale federale. Presidente e vice-presidente		GK CJ CG	VBV CR CR		

anschliessend – ensuite – in seguito

Ev.			Dringliche Interpellationen Interpellations urgentes Interpellanze urgenti					II
72/	09.039	s	Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources Fondo monetario internazionale. Contributo straordinario e temporaneo per aumentare le risorse		APK CPE CPE	EFD DFF DFF		IIIa
59/	08.051	s	Subventionsbericht 2008 Rapport 2008 sur les subventions Rapporto 2008 concernente i sussidi		FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Egger Kiener Nellen	IIIa

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
61/	08.075	s	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Chile Double imposition. Convention avec le Chili Doppia imposizione. Convenzione con il Cile	) ) )	WAK/APKEFD CER/CPE DFF CET/CPE DFF				IIIa oder IIIb
64/	09.012	s	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Bangladesch Double imposition. Convention avec le Bangladesh Doppia imposizione. Convenzione con il Bangladesh	) ) )	WAK/APKEFD CER/CPE DFF CET/CPE DFF				
65/	09.026	sn	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Frankreich Double imposition. Convention avec la France Doppia imposizione. Convenzione con la Francia	) ) )	WAK/APKEFD CER/CPE DFF CET/CPE DFF				
66/	09.027	s	Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Türkei Double imposition. Convention avec la Turquie Doppia imposizione. Convenzione con la Turchia	) ) )	WAK/APKEFD CER/CPE DFF CET/CPE DFF				
67/	09.028	s	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ghana Double imposition. Convention avec le Ghana Doppia imposizione. Convenzione con la Repubblica del Ghana	) ) )	WAK/APKEFD CER/CPE DFF CET/CPE DFF				
	09.3361	n	Mo. APK-NR. Doppelbesteuerungsabkommen. Konsultation der Aussenpolitischen Kommissionen Mo. CPE-CN. Accords de double imposition. Consultation des Commissions de politique extérieure Mo. CPE-CN. Convenzioni di doppia imposizione. Consultazione delle Commissioni della politica estera				EFD DFF DFF		IV
75/	09.054	n	Immobilienbotschaft EFD 2009 Message 2009 sur les immeubles du DFF Messaggio 2009 sugli immobili del DFF		KöB/FK CCP/CdF CCP/CdF	EFD DFF DFF	von Siebenthal Français	Art. 1	IIIb
	08.3544	s	Mo. Ständerat (Leumann). Entrümpelung des DBG Mo. Conseil des Etats (Leumann). Mise à jour de la LIFD Mo. Consiglio degli Stati (Leumann). Assettare la LIFD		WAK-NR CER-CN CET-CN	EFD DFF DFF	Fässler		V
	08.3447	n	Po. SiK-NR. Kaderselektion. Bericht Po. CPS-CN. Sélection des cadres. Rapport Po. CPS-CN. Selezione dei quadri. Rapporto			EFD DFF DFF			IV

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
152/	05.301	s	Kt.Iv. SG. Ausbildungsabzüge in der Steuergesetzgebung. Wiedereinführung Iv.ct. SG. Déductions pour frais de formation. Réintroduction dans la législation fiscale Iv.ct. SG. Deduzioni per la formazione nella legislazione fiscale. Reintroduzione	) ) ) ) ) )	WAK CER CET				
138/	07.309	s	Kt.Iv. GL. Wiedereinführung von Ausbildungsabzügen Iv.ct. GL. Réintroduire la déduction fiscale des frais de formation Iv.ct. GL. Deduzioni per la formazione. Reintroduzione	) ) )	WAK CER CET				IV
414/	04.432	n	Pa.Iv. Simoneschi-Cortesi. Direkte Bundessteuer. Abzugsberechtigung von Weiterbildungs- und Umschulungskosten Iv.pa. Simoneschi-Cortesi. Impôt fédéral direct. Déduction des coûts de formation permanente et de réorientation professionnelle Iv.pa. Simoneschi-Cortesi. Imposta federale diretta. Legittimazione alle deduzioni delle spese di perfezionamento professionale e di riorientamento professionale	) ) ) ) ) )	WAK CER CET				
	08.3450	s	Mo. Ständerat (WAK-SR). Korrekte steuerliche Behandlung der Aus- und Weiterbildungskosten Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Pour une fiscalité équitable des frais de formation et de perfectionnement Mo. Consiglio degli Stati (CET-CS). Trattamento fiscale corretto delle spese di formazione e perfezionamento	) ) ) ) )	WAK-NR CER-CN CET-CN	EFD DFF DFF	Meier-Schatz Zisyadis		
*			<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem EFD gemäss separater Liste Interventions parlementaires relevant du DFF selon liste séparée Interventi parlamentari dal DFF (v. lista a parte)</i>	Fortsetzung Suite Continuazione					IV

* Gebündelte Abstimmungen über alle parlamentarischen Vorstösse zirka 18.45 Uhr

* Votes groupés sur toutes les interventions parlementaires vers 18.45 h

* Voti raggruppati su tutte le interventi parlamentari verso le ore 18.45

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Donnerstag, 24. September, 08.00 – 13.00 Uhr; Nachmittags: Feier des neuen Bundesratsmitglieds Jeudi 24 septembre, 08.00 – 13.00 h; Après-midi: Réception du nouveau membre du Conseil fédéral Giovedì 24 settembre, ore 08.00 – 13.00; pomeriggio: Cerimonia del nuovo membro del Consiglio federale									
55/	09.023	s	Immobilienbotschaft VBS 2009 Immobilier militaire DDPS 2009 Immobili del DDPS 2009		SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Donzé Perrin	Art. 2	IIIa
256/	05.436	n	Pa.lv. Burkhalter. Neues Verfahren für die Rüstungsprogramme) lv.pa. Burkhalter. Nouvelle procédure pour les programmes) d'armement) lv.pa. Burkhalter. Nuova procedura per i programmi d'armamento)	Differenzen	SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Lang		
201/	06.447	n	Pa.lv. Fraktion V. Strategiebericht als Grundlage der) Sicherheitspolitik der Schweiz) lv.pa. Groupe V. Rapport stratégique servant de fondement à la) politique de sécurité de la Suisse) lv.pa. Gruppo V. Rapporto strategico in materia di politica di) sicurezza della Svizzera)	Divergences Divergenze	SiK CPS CPS	VBS DDPS DDPS	Perrin		IV
263/	00.431	n	Pa.lv. Cina. Rahmengesetz für kommerziell angebotene) Risikoaktivitäten und das Bergführerwesen) lv.pa. Cina. Assurer l'encadrement législatif de l'activité de guide) de montagne et du secteur des activités à risque) lv.pa. Cina. Legge quadro concernente il settore delle attività a) rischio e l'attività di guida alpina)		RK CAJ CAG	VBS DDPS DDPS	von Graffenried Freysinger		IIIb
	09.3466	n	Mo. WBK-NR. NASAK IV) Mo. CSEC-CN. CISIN IV) Mo. CSEC-CN. CISIN IV)			VBS DDPS DDPS			IV
	06.3159	n	Mo. Nationalrat (Kiener Nellen). Sport, Bewegung und Ernährung) bei Kindern im Alter von fünf bis zehn Jahren) Mo. Conseil national (Kiener Nellen). Sport, exercice physique et) alimentation des enfants âgés de cinq à dix ans) Mo. Consiglio nazionale (Kiener Nellen). Sport, movimento e) alimentazione dei bambini tra i cinque e i dieci anni)	Differenzen Divergences Divergenze	WBK-SR) CSEC-CE) CSEC-CS)	VBS DDPS DDPS			IV
229/	09.425	n	Pa.lv. SGK-NR. Artikel 64a KVG und unbezahlte Prämien) lv.pa. CSSS-CN. Article 64a LAMal et primes non payées) lv.pa. CSS-CN. Titel folgt)		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI			IIIb

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
Freitag, 25. September, 08.00 – 11.00 Uhr									
Vendredi 25 septembre, 08.00 – 11.00 h									
Venerdì 25 settembre, ore 08.00 – 11.00									
3/	09.005	sn	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2008 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2008 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2008		GPK CdG CdG	Parl/ UVEK Parl/ DETEC Parl/ DATEC	Binder Rossini		IIIb
124/	08.321	s	Kt.Iv. BE. Flugtreibstoffbesteuerung Iv.ct. BE. Imposition des carburants utilisés dans l'aviation Iv.ct. BE. Tassa sul carburante degli aeromobili		KVF CTT CTT		Binder Germanier		IV
*	<i>Parlamentarische Vorstösse aus dem Büro gemäss separater Liste Interventions parlementaires relevant du bureau selon liste séparée Interventi parlamentari dal ufficio (v. lista a parte)</i>								IV
199/	02.407	n	Pa.Iv. Fraktion V. Neuregelung der Übertragung von Mitgliedschaftsrechten bei börsenkotierten Firmen Iv.pa. Groupe V. Entreprises cotées en Bourse. Transmission des droits de vote Iv.pa. Gruppo V. Società quotate in borsa. Nuova normativa in materia di trasferimento dei diritti societari	Abschreibung Classement Stralcio dal ruolo	WAK CER CET				V
268/	02.453	n	Pa.Iv. Dupraz. Umbauten in der Landwirtschaftszone. Kantonale Kompetenz Iv.pa. Dupraz. La transformation des bâtiments en zone agricole. Une compétence cantonale Iv.pa. Dupraz. Trasformazione degli edifici in zona agricola. Una competenza cantonale	Fristverlängerung Prolongation du délai Proroga	UREK CEATE CAPTE				V
			Petitionen Pétitions Petizioni						V
			Parlamentarische Vorstösse gemäss separater Liste Interventions parlementaires selon liste séparée Interventi parlamentari secondo lista a parte						
			Schlussabstimmungen Votations finales Votazioni finali						